

# 紧急问卷调查

■请写出你的答案以适用于你的情况的项目每个问题或点。

必要なところにチェックをしてください。



■我们会安排救护车或医院与你的症状。

症状により、病院または救急車を手配します。

## ■语言的选择是什么

選んだげんごは、

听得见  
聞き取れる

可以说  
話せる

可以阅读  
読める

可写  
書ける

不写和读  
読み書きできない

## ■日文的理解

日本語の理解は、

会讲  
できる

会一点  
少し

不会  
できない

## ■谁是登录

この問診シート記入者は？

请填写可以理解的范围

解る範囲を記入ください。

自己写

本人

家长/家庭

両親/家族

朋友

友人

代理人

代理人(付添人)

其他

その他

监护人姓名

保護者名

## ■患者的情报

患者情報

病人的姓名

お名前

国籍

国籍

地址

ご住所

出生日期/岁

生年月日

岁

联系地址 (电话号码)

連絡先電話番号

主页 自宅

家族 家族

勤务先

勤務先

其他 その他

电话号码

就业的名

勤務先名

保险卡

保険

我有 ある

不具备 ない

国民健康保険

国民健康保険

社会保険

社会保険

其他 (

)

その他

如果没有你的保险卡，你就必须支付自己的治疗。

フリースペース

# 发生什麼事情了

どうされました？

## ■ 受 伤

けが

- 跌倒 ころんだ
- 被刺到 物が刺さった
- 烫伤 火傷をした
- 切到了 切った
- 被猛烈的撞击到 強く打った
- 从高处摔下来 高い所から落ちた
- 其他 その他

- 事故 事故
- 汽车 車
- 单车 自転車
- 其他 その他

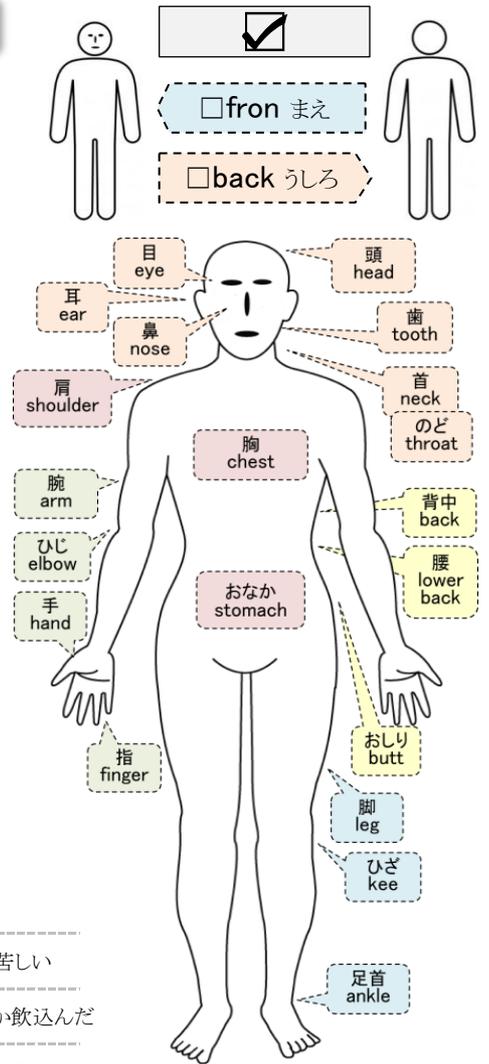
## ■ 疾 病

病気

- 疼痛 痛い
  - 一直痛 ずっと痛い
  - 像被刺到的痛 刺すように痛い
  - 像被勒紧似的痛 締付けるように痛い
  - 神经迟钝的痛 にぶい痛み
  - 有时痛有时不痛 ときどき痛い
  - 动的时候痛 動かすと痛い
- 出血 血が出た
  - 很多 たくさん
  - 有一点 中くらい
  - 一般 少し
- 呕吐 吐いた
  - 食物 食べ物
  - 血液 血
  - 其他 その他
- 腹泻 下痢
  - 参杂着血 血が混じっている
  - 没有血 血は混じっていない

- 颜色 色
  - 红 赤
  - 黑 黒
  - 棕色 茶

- 不舒服 気分が悪い
- 心脏砰砰的跳 ときどきする
- 头晕 めまいがする
- 发麻 しびれる
- 发烧 熱がある
- 喘气困难 息が苦しい
- 吞食 なにか飲込んだ
- 抽筋 けいれん
- 其他 その他



## ■ 从什么时候开始

何時から

- 今天 今日 (在大约 何時ごろ)  其他 その他
- 昨天 昨日
- 前几天 数日前

■ 请了解的范围内继续进行。

解る範囲で記入ください

■ 到现在为止得过的疾病等

既往症

没有 ない  有 ある

- |   |   |  |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> 高血压 <small>高血圧</small> | <input type="checkbox"/> 肝脏病 <small>肝臓病</small> | <input type="checkbox"/> 脑的疾病 <small>脳疾患</small> |
| <input type="checkbox"/> 糖尿病 <small>糖尿病</small> | <input type="checkbox"/> 心脏病 <small>心臓病</small> | <input type="checkbox"/> 癌症 <small>がん</small>    |
| <input type="checkbox"/> 气喘 <small>ぜんそく</small> | <input type="checkbox"/> 其他 <small>その他</small>  |  |

■ 输血的经验

輸血経験

没有 ない  有 ある

■ 手术经验

手術経験

没有 ない  有 ある

■ 过敏

アレルギー

没有 ない  有 ある

- |  |  |  |   |   |
|--|--|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> 药 <small>薬</small>    | <input type="checkbox"/> 非甾体类抗炎药 <small>非ステロイド抗炎症剤</small> | <input type="checkbox"/> 激素制剂 <small>ホルモン剤</small> |   |   |
|  | <input type="checkbox"/> 吡唑啉酮药 <small>ピリジン系</small>        | <input type="checkbox"/> 抗生素 <small>抗生剤</small>    |   |   |
|  | <input type="checkbox"/> 造影剂 <small>造影剤</small>            |  |   |   |
|  | <input type="checkbox"/> 其他 <small>その他</small>             |  |   |   |
| <input type="checkbox"/> 食物 <small>食べ物</small> | <input type="checkbox"/> 鸡蛋 <small>卵</small>               | <input type="checkbox"/> 鲭鱼 <small>サバ</small>      | <input type="checkbox"/> 花生 <small>落花生</small>  | <input type="checkbox"/> 小麦 <small>小麦</small> |
|  | <input type="checkbox"/> 虾 <small>えび</small>               | <input type="checkbox"/> 荞 <small>そば</small>       | <input type="checkbox"/> 水果 <small>果物</small>   | <input type="checkbox"/> 米 <small>米</small>   |
|  | <input type="checkbox"/> 蟹 <small>かに</small>               | <input type="checkbox"/> 黄豆 <small>大豆</small>      | <input type="checkbox"/> 奶制品 <small>乳製品</small> |   |
|  | <input type="checkbox"/> 其他 <small>その他</small>             |  |   |   |
| <input type="checkbox"/> 其他 <small>その他</small> |  |  |   |   |

■ 现在服用的药

服用薬

没有 ない  有 ある

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 抗高血压药 <small>降圧剤(高血圧の薬)</small>    | <input type="checkbox"/> 抗生素 <small>抗生物質</small>       |
| <input type="checkbox"/> 降糖药 <small>血糖降下剤(糖尿病の薬)</small>    | <input type="checkbox"/> 抗癌药物 <small>抗がん剤</small>      |
| <input type="checkbox"/> 抗血小板药物 <small>抗血小板薬</small>        | <input type="checkbox"/> 哮喘药物 <small>喘息の薬</small>      |
| <input type="checkbox"/> 抗凝血药物 <small>抗凝固薬</small>          | <input type="checkbox"/> 抗过敏的药物 <small>抗アレルギー薬</small> |
| <input type="checkbox"/> 高脂血症的药物 <small>高脂血症の薬</small>      | <input type="checkbox"/> 止泻药 <small>下痢止め薬</small>      |
| <input type="checkbox"/> 高尿酸血症药 <small>高尿酸血症の薬</small>      | <input type="checkbox"/> 镇痛药 <small>痛み止め(鎮痛剤)</small>  |
| <input type="checkbox"/> 激素制剂 <small>ホルモン製剤</small>         | <input type="checkbox"/> 避孕药 <small>避妊薬</small>        |
| <input type="checkbox"/> 抗心律失常药物 <small>抗不整脈薬</small>       | <input type="checkbox"/> 利尿剂 <small>利尿剤</small>        |
| <input type="checkbox"/> 抗癫痫药 <small>抗てんかん薬</small>         | <input type="checkbox"/> 催眠药 <small>眠り薬</small>        |
| <input type="checkbox"/> 肠胃药 <small>胃薬</small>              | <input type="checkbox"/> 维他命丸 <small>ビタミン剤</small>     |
| <input type="checkbox"/> 免疫抑制剂 <small>免疫抑制剤(ステロイド等)</small> | <input type="checkbox"/> 不知道好 <small>良く解らない</small>    |
| <input type="checkbox"/> 中国草药 <small>漢方薬</small>            | <input type="checkbox"/> 其他 <small>その他</small>         |
| <input type="checkbox"/> 抗精神病药物 <small>抗精神病薬</small>        |  |

|   |  |   |                            |                             |                            |                            |                            |   |
|---|--|---|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|---|
| ■ 性 <small>性別</small>                             | <input type="checkbox"/> 男人 <small>男性</small>    | <input type="checkbox"/> 女人 <small>女性</small>   | ■ 年龄 <small>年齢</small>     | ■ 体重 <small>体重</small>      | ■ 高低 <small>身長</small>     |                            |                            |   |
| ■ 血型 <small>血液型</small>                           | <input type="checkbox"/> 不知道 <small>解らない</small> | <input type="checkbox"/> A                      | <input type="checkbox"/> B | <input type="checkbox"/> AB | <input type="checkbox"/> O | <input type="checkbox"/> + | <input type="checkbox"/> - |   |
| ■ 经常就诊的医生 <small>かかりつけ医</small>                   | <input type="checkbox"/> 没有 <small>ない</small>    | <input type="checkbox"/> 有 <small>ある</small>    |                            |                             |                            |                            |                            |   |
| ■ 仅限女性 <small>女の人</small>                         | <input type="checkbox"/> 怀孕中 <small>妊娠中</small>  | <input type="checkbox"/> 月经中 <small>生理中</small> |                            |                             |                            |                            |                            |   |
| <input type="checkbox"/> 怀孕几个月 <small>妊娠月</small> | <input type="checkbox"/> 3                       | <input type="checkbox"/> 4                      | <input type="checkbox"/> 5 | <input type="checkbox"/> 6  | <input type="checkbox"/> 7 | <input type="checkbox"/> 8 | <input type="checkbox"/> 9 | <input type="checkbox"/> 上个月怀孕 <small>予定月</small> |

## ■ ホテルスタッフ

酒店员工

- |                                      |                     |
|--------------------------------------|---------------------|
| <input type="checkbox"/> 我们将联系医院。请稍候 | 病院に連絡します。少しお待ちください。 |
| <input type="checkbox"/> 我们会去医院。     | 病院に行きます。            |
| <input type="checkbox"/> 我们会安排救护车。   | 救急車を手配します。          |

## ■ 医師/救急隊員

医生/急救人员

- |                                |         |                                  |      |
|--------------------------------|---------|----------------------------------|------|
| ■ 从现在起做一下的事情。                  |         | 下記の治療を行います。                      |      |
| <input type="checkbox"/> 気管内挿入 | 気管内挿管   | <input type="checkbox"/> 止血      | 止血   |
| <input type="checkbox"/> 吸入酸素  | 酸素を吸います | <input type="checkbox"/> 輸液      | 点滴   |
| <input type="checkbox"/> 人工呼吸  | 人口呼吸    | <input type="checkbox"/> 固定（骨折等） | 固定   |
| <input type="checkbox"/> 心脏按摩  | 心臓マッサージ | <input type="checkbox"/> 处理伤口    | 傷の処置 |

## ■ 救急隊員

急救人员

- |   |                     |
|---|---------------------|
| <input type="checkbox"/> 因为决定好接受的医院，现在开始移动。 | 行く病院が決まりました。        |
| <input type="checkbox"/> 急救车除了病人以外还可以做一个人。  | もうひとり救急車に乗ることができます。 |
| <input type="checkbox"/> 可以说明病人状态的人请乘车。     | 説明できる人が乗ってください。     |

## ■ 医師/救急隊員所見

医生/急救人员的调查结果

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|--|--|

## ■ バイタル情報他

重要信息和其他

|           |                               |                                |                                 |   |
|-----------|-------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|---|
| 呼吸<br>呼吸的 | <input type="checkbox"/> ある 有 | <input type="checkbox"/> ない 没有 | <input type="checkbox"/> その他 其他 |   |
| 意識<br>意识  | <input type="checkbox"/> ある 有 | <input type="checkbox"/> ない 没有 | <input type="checkbox"/> その他 其他 |   |
| 血压<br>血压  |                               |                                | トリアージ<br>检伤分类                   | <input type="checkbox"/> 黒0 <input type="checkbox"/> 赤 I <input type="checkbox"/> 黄 II <input type="checkbox"/> 緑 III |
| 脈拍<br>脉冲  |                               |                                | その他                             |   |
| 体温<br>体温  |                               |                                | 其他                              |   |

● 病院名/救急本部名/連絡先

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|--|--|

## ■ 免责声明 免責事項

这种形式的创建提供帮助的人，在遇到紧急情况时的语言障碍和/或听觉障碍。对于每一种语言的翻译，有不同的表述解释的国家或地区。

我们不承担不同的翻译，表达的误译，表示内容和翻译该片的任何责任。

本救急問診シートは、救急医療支援のために作成されたシートです。各機関の助言をいただき作成していますが、医療治療上異なる表現解釈があります。また、各言語翻訳については、国または地域により表現解釈が異なることがあります。このことに関し、本シートの表現・表記内容・翻訳の異訳・誤訳につき責任を一切負いません。

■ 医療用語集

日本語⇔中国簡体語 (簡体中文)

| 全身    |     | 全身   |    |         |     |
|-------|-----|------|----|---------|-----|
| 頭     | 头   | 胸    | 胸  | 性器      | 生殖器 |
| 首     | 脖子  | 乳房   | 乳房 | そけい部    | 腹股沟 |
| うなじ   | 脖颈  | 乳首   | 奶头 | 脚(下肢全体) | 腿   |
| 肩     | 肩   | みぞうち | 胸口 | もも      | 大腿  |
| 腕(上肢) | 胳膊  | 腹    | 肚子 | 膝       | 膝盖  |
| 上腕    | 上臂  | わき腹  | 側腹 | 膝頭      | 膝盖骨 |
| 前腕    | 前臂  | へそ   | 肚脐 | 脚(膝から下) | 小腿  |
| ひじ    | 胳膊肘 | 背中   | 脊背 | ふくろはぎ   | 腿肚子 |
| 手首    | 手腕  | 腰    | 腰  | すね      | 胫骨  |
| わきの下  | 腋下  | 尻    | 臀部 |         |     |

| 顔  |    | 手    |     | 足   |     |
|----|----|------|-----|-----|-----|
| 目  | 眼  | 親指   | 大拇指 | 足首  | 脚脖子 |
| 鼻  | 鼻  | 人さし指 | 食指  | つま先 | 脚尖  |
| 口  | 嘴  | 中指   | 中指  | 足ゆび | 脚趾  |
| 唇  | 唇  | 薬指   | 无名指 | 足の甲 | 脚背  |
| 歯  | 牙  | 小指   | 手心  | 足の裏 | 脚心  |
| 舌  | 舌头 | 手の甲  | 手背  | かかと | 脚后跟 |
| 耳  | 耳朵 | 爪    | 指甲  |     |     |
| あご | 下巴 | 手のひら | 小拇指 |     |     |

| 内臓など  |    | 内臓等 |    |    |    |
|-------|----|-----|----|----|----|
| 骨     | 骨  | 肺   | 肺  | 肝臓 | 肝脏 |
| 筋(筋肉) | 筋肉 | 食道  | 食道 | 腎臓 | 肾脏 |
| 血管    | 血管 | 胃   | 胃  | 膀胱 | 膀胱 |
| 脳     | 脑  | 小腸  | 小肠 | 尿道 | 尿道 |
| 心臓    | 心脏 | 大腸  | 大肠 | 子宮 | 子宫 |
| 気管    | 气管 | 肛門  | 肛门 | 膣  | 阴道 |

| 検査   |      | 検査              |       |
|------|------|-----------------|-------|
| 体温   | 体温   | 心電図             | 心电图   |
| 脈拍   | 脉搏   | 超音波検査           | 超音波检查 |
| 血圧   | 血压   | コンピューター断層撮影(CT) | CT    |
| 尿検査  | 尿检查  | 磁気共鳴断層検査(MRI)   | MRI   |
| 血液検査 | 血液检查 | 内視鏡検査           | 内窥镜检查 |
| X線検査 | X线检查 | カテーテル検査         | 导管检查  |

| 診療科目  |       | 诊疗科目     |       |
|-------|-------|----------|-------|
| 内科    | 内科    | 産婦人科     | 妇产科   |
| 外科    | 外科    | 泌尿器科     | 泌尿科   |
| 整形外科  | 矫形外科  | 脳神経外科    | 脑神经外科 |
| 眼科    | 眼科    | 精神科(神経科) | 神经科   |
| 耳鼻咽喉科 | 耳鼻咽喉科 | 麻酔科      | 麻醉科   |
| 皮膚科   | 皮肤科   | 放射線科     | 放射线科  |
| 形成外科  | 整形外科  | 歯科       | 牙科    |
| 小児科   | 小儿科   | 口腔外科     | 口腔外科  |